

MATURA 2006



Komentarz do zadań z języka niemieckiego

LIPIEC 2006

Opracowano w Centralnej Komisji Egzaminacyjnej
z wykorzystaniem materiałów otrzymanych z okręgowych komisji egzaminacyjnych



WSTĘP

Zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Edukacji Narodowej i Sportu w sprawie warunków i sposobu oceniania, klasyfikowania i promowania uczniów i słuchaczy oraz przeprowadzania sprawdzianów i egzaminów w szkołach publicznych z dnia 7 września 2004 roku z późniejszymi zmianami, język obcy nowożytny, wybrany przez zdającego z listy zamieszczonej w rozporządzeniu, był jednym z przedmiotów obowiązkowych zdawanych na egzaminie maturalnym. Zdający mógł, jako przedmiot dodatkowy, zdawać drugi język obcy wybrany z tej listy, inny niż język wybrany jako przedmiot obowiązkowy.

Egzamin maturalny z języka obcego nowożytnego, zarówno zdawany jako przedmiot obowiązkowy, jak i przedmiot dodatkowy, składał się z części ustnej i pisemnej. Ze względu na dużą liczbę zadań zamkniętych zdecydowano się na wprowadzenie trzech równoległych wersji arkuszy egzaminacyjnych z najliczniej wybieranych języków obcych.

Język obcy nowożytny wybrany jako przedmiot obowiązkowy mógł być zdawany na poziomie podstawowym lub rozszerzonym. W części pisemnej wszyscy zdający przystępowali do poziomu podstawowego (arkusz I), a następnie zdający, którzy zadeklarowali zdawanie poziomu rozszerzonego rozwiązywali dodatkowe arkusze (arkusz II i III). W części ustnej zdający przystępowali do egzaminu na jednym poziomie, podstawowym lub rozszerzonym. Zdający nie byli zobowiązani do zdawania egzaminu pisemnego i egzaminu ustnego z języka obcego nowożytnego na tym samym poziomie.

Maturzyści, którzy wybrali język obcy nowożytny jako przedmiot dodatkowy, zdawali egzamin na poziomie rozszerzonym. W części pierwszej rozwiązywali oni arkusz I dla poziomu podstawowego, a w części drugiej arkusze II i III dla poziomu rozszerzonego. Arkusze egzaminacyjne z języka obcego zdawanego jako przedmiot obowiązkowy i jako przedmiot dodatkowy były takie same. Egzamin ustny z języka obcego nowożytnego wybranego jako przedmiot dodatkowy zdawany był na poziomie rozszerzonym.

OPIS ARKUSZY EGZAMINACYJNYCH

Arkusze egzaminacyjne dostępne są na stronie internetowej CKE www.cke.edu.pl

Arkusz I – Poziom podstawowy

Arkusz pierwszy (czas trwania: 120 minut) obejmował 3 części: rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego oraz wypowiedź pisemną.

Część pierwsza – **Rozumienie ze słuchu** – trwała ok. 20 minut i składała się z dwóch zadań zamkniętych opartych na dwóch różnych tekstach nagranych profesjonalnie w warunkach studyjnych. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka niemieckiego. Na płycie każdy tekst był nagrany dwukrotnie. Wyznaczono również przerwy przeznaczone na zapoznanie się z treścią zadań, ich rozwiązanie oraz przeniesienie rozwiązań na załączoną kartę odpowiedzi. Tematyka tekstów była zróżnicowana. Za rozwiązanie tej części egzaminu zdający mogli otrzymać maksymalnie 15 punktów, tj. 30% ogólnej liczby punktów na poziomie podstawowym.

Zadanie 1. (7 pkt)

Zadanie składało się z siedmiu zadań cząstkowych i dotyczyło zakresu tematycznego „Szkoła – przedmioty nauczania i wymagania”. Zadanie polegało na wysłuchaniu wypowiedzi dwóch osób, tj. Kristiny i Markusa. Wypowiedzi te dotyczyły przebiegu nauki od jej rozpoczęcia w szkole podstawowej w Polsce aż do czasu studiów na niemieckiej uczelni, jak również poszerzaniu znajomości języka niemieckiego oraz planów zawodowych tych osób. Technika zastosowaną w tym zadaniu było „dobieranie”. Zdający musieli dopasować podane informacje do danych osób.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu
d – wyselekcjonowanie informacji

Łatwość zadania

0,69 – umiarkowanie trudne (od 0,52 do 0,92)

Komentarz

Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe **1.3.**, dla którego kluczowym fragmentem nagrania było zdanie *Düsseldorf ist eine Medienstadt, was für mich und meine Zukunft von Vorteil ist*. Zdający nie potrafili znaleźć wspólnej płaszczyzny semantycznej między wyrażeniem z tekstu *von Vorteil sein* a wyrażeniem z zadania *von Bedeutung sein*.

Zadanie cząstkowe **1.4.** było najłatwiejsze, ponieważ sprawdzało rozumienie informacji o rodzinie wyrażonych elementarnym słownictwem.

Zadanie 2. (8 pkt)

Zadanie składało się z ośmiu zadań cząstkowych. Tekst do tego zadania był wywiadem na temat kultury. Chodziło w nim o twórców i ich dzieła, dokładniej o niemiecką grupę muzyczną „Echt”. Zadanie polegało na wysłuchaniu wywiadu udzielonego przez Floriana, przedstawiciela grupy „Echt”, na temat jej działalności i kariery. W zadaniu zastosowano technikę „prawda/fałsz”. W oparciu o usłyszane szczegółowe informacje należało stwierdzić, które zdania są zgodne z treścią tekstu, a które nie.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu
c – stwierdzenie czy tekst zawiera określone informacje
e – określenie intencji autora wywiadu

Łatwość zadania

0,60 – umiarkowanie trudne (od 0,50 do 0,74)

Komentarz

W tym zadaniu nie było większych dysproporcji w stopniu trudności zadań cząstkowych z wyjątkiem zadania **2.1.** (tj. *Der Reporter steht den jungen Musikern sehr negativ gegenüber.*), które okazało się najłatwiejsze. Zdający bez większych problemów odczytali intencję autora wywiadu.

Część druga – **Rozumienie tekstu czytanego** – składała się z trzech tekstów o różnicowanej formie i tematyce oraz zadań zamkniętych sprawdzających ich zrozumienie. Za rozwiązanie tej części egzaminu zdający mogli otrzymać maksymalnie 20 punktów, co stanowi 40% punktów możliwych do uzyskania na egzaminie na poziomie podstawowym.

Zadanie 3. (9 pkt)

Zadanie składało się z dziewięciu zadań cząstkowych. Do zadania wykorzystano tekst publicystyczny, który dotyczył następujących tematów: „Życie rodzinne i towarzyskie – święta i uroczystości, okresy życia”, „Człowiek – uczucia i emocje”. W tekście była mowa o pozytywnych i negatywnych stronach obchodzonych w dzień Wigilii urodzin głównej bohaterki tekstu, Kiry. Zdający mieli do wykonania zadanie „wielokrotnego wyboru”, tj. wybranie spośród czterech podanych możliwości jednego zgodnego z tekstem uzupełnienia każdego zdania.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

a – określenie głównej myśli tekstu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

Łatwość zadania

0,49 – trudne (od 0,39 do 0,67)

Komentarz

Było to najtrudniejsze zadanie w arkuszu maturalnym na poziomie podstawowym. Pewna trudność w zadaniu polegała na zastosowaniu tekstu zawierającego dużą ilość szczegółowych informacji wyrażonych bardziej złożonymi konstrukcjami gramatycznymi (np. *Ich war froh, wenn ich abends in meinem Bett lag, meine Ruhe hatte und mich endlich ausruhen konnte.*).

Zadanie 4. (6 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych i realizowane było w oparciu o tekst publicystyczny, tj. wywiad z dyrektorką przedszkola. Tekst dotyczył zakresu tematycznego „Szkoła – kształcenie pozaszkolne” oraz „Żywnienie – posiłki”. W tekście przedstawiono przedszkole integracyjne, które preferuje ekologiczny styl życia. Umiejętności zdających sprawdzano zadaniem „prawda/fałsz”. Na podstawie informacji zawartych w tekście zdający musieli zdecydować, które z podanych zdań są zgodne z jego treścią, a które nie.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

Łatwość zadania

0,76 – łatwe (od 0,65 do 0,83)

Komentarz

Zadanie to okazało się najłatwiejsze na poziomie podstawowym. Zadanie cząstkowe 4.6. okazało się najtrudniejsze. Zdający mogli sugerować się identycznym wyrazem w tekście *Anmeldungen*. Nie dokonywali szczegółowej analizy kontekstu.

Zadanie 5. (5 pkt)

Zadanie z zakresu tematycznego „Świat przyrody – klimat” składało się z pięciu zadań cząstkowych. Przedstawiono pięć różnych informacji o pogodzie w kilku regionach Niemiec np. o zachmurzeniu, opadach śniegu, jak również o wpływie niżu znad Morza Północnego na samopoczucie ludzi. Zadanie polegało na „dobieraniu”. Zdający musieli przyporządkować do każdej informacji właściwy tytuł, przy czym jeden tytuł podano dodatkowo i nie pasował do żadnej informacji.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytane

b – określenie głównych myśli poszczególnych części tekstu

Łatwość zadania

0,59 – umiarkowanie trudne (od 0,31 do 0,75)

Komentarz

Informacja o pogodzie **5.3.** okazała się trudna, ponieważ zawierała bardziej szczegółowe słownictwo z zakresu tematycznego „Świat przyrody – klimat” (np. *Nur kurze heitere Abschnitte. Am Alpenrand zum Teil länger andauernder Regen. Zeitweise starker bis stürmischer Wind.*).

Część trzecia – **Wypowiedź pisemna** – składała się z dwóch zadań. Zadaniem zdającego było napisanie dwóch różnych tekstów użytkowych: pocztówki oraz listu prywatnego. Obydwie formy zawarte w arkuszu egzaminacyjnym wymagały użycia języka niemieckiego w odniesieniu do autentycznych sytuacji, w których zdający może się znaleźć w życiu prywatnym. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów, czyli 30% ogólnej liczby punktów na poziomie podstawowym.

Zadanie 6. (5 pkt)

Zadanie dotyczyło następujących zagadnień tematycznych: „Podróżowanie i turystyka – wycieczki”, oraz „Świat przyrody – klimat”. Wymagało ono zredagowania pocztówki do kolegi/koleżanki z Bonn. W treści pocztówki wymagana była realizacja następujących punktów polecenia:

- przekazanie koledze/koleżance pozdrowień z pobytu w górach,
- napisanie, jaka jest tam pogoda,
- krótkie opisanie jednej z atrakcji turystycznych miejscowości, w której się wypoczywa,
- określenie terminu powrotu do domu.

W zadaniu tym nie był przewidziany limit słów. Nie oceniano również formy wypowiedzi. Za przekaz informacji określonych w czteropunktowym poleceniu można było uzyskać 4 pkt, a za poprawność językową 1 pkt.

Sprawdzane umiejętności

Standard I – Wiedza

1 - znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat („Podróżowanie i turystyka – wycieczki” oraz „Świat przyrody – klimat”)

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (pocztówka)

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie przedmiotów, miejsc, zjawisk i czynności

b – relacjonowanie wydarzeń

e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji

Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania

b – przekazywanie informacji

c – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim

<p>Łatwość zadania 0,68 – umiarkowanie trudne Treść – od 0,58 do 0,93 Poprawność językowa – 0,45</p>	
<p>Typowe poprawne odpowiedzi zdających</p>	<p>Najczęściej powtarzające się błędy</p>
<p><i>Grüße aus dem Tatragebirge. / Herzliche Grüße aus Zakopane im polnischen Tatra-Gebirge!</i></p>	<p>Użycie innego czasownika: <i>Ich begrüße aus Zakopane.</i> Sformułowanie życzeń zamiast pozdrowień: <i>Ich wünsche alles Gute</i> <i>Herzliche Wünsche</i> Podanie miejscowości nie znajdującej się w górach. Brak podstawowej wiedzy realioznawczej: <i>Grüße aus Bonn.</i></p>
<p><i>Das Wetter ist schön. / Das Wetter ist toll: Die Sonne scheint die ganze Zeit.</i></p>	<p>Określenia niewskazujące na pogodę: <i>Es ist toll.</i></p>
<p><i>Hier gibt es ein interessantes Museum. / Gestern waren wir auf dem Berg Gubałówka. Der Berg ist nicht sehr hoch, aber von oben hat man eine herrliche Sicht auf Zakopane und auf die Tatra.</i></p>	<p>Wymienienie tylko jednej lub więcej atrakcji turystycznych bez opisu: <i>Ich gehe gern nach Krupówki.</i> <i>Hier ist ein Puppenmuseum.</i> (bez bliższego opisu).</p>
<p><i>Am 3. Mai muss ich wieder zu Hause zurück sein.</i></p>	<p>Nieprecyzyjne określenie terminu powrotu do domu: <i>Bald bin ich zu Hause.</i> <i>Vielleicht werde ich hier zwei oder drei Tage.</i> Użycie niewłaściwego czasownika: <i>bekommen, fahren</i></p>
<p>Komentarz Zdający nie mieli większych problemów z przekazaniem informacji podanych w poleceniu w języku polskim (średnia łatwość za przekazanie informacji – 0,73). U wielu zdających stwierdzono jednak brak znajomości leksyki. Wiele błędów wynikało z nieuwważnego czytania polecenia. Stąd wynikały błędy merytoryczne powodujące niezaliczenie informacji. Występowały liczne błędy językowe utrudniające komunikację. Potwierdza to niski wskaźnik łatwości dotyczący poprawności językowej (łatwość 0,45).</p>	

Zadanie 7. (10 pkt)

Zadanie z zakresu tematycznego „Sport” oraz „Życie rodzinne i towarzyskie” polegało na napisaniu listu prywatnego przy określonym limicie, tj. od 120 do 150 słów z zachowaniem właściwej dla listu formy i stylu. List skierowany do znajomego/znajomej z Monachium miał dotyczyć udziału w obozie sportowym. W treści listu wymagane było zrealizowanie następujących punktów:

- poinformowanie o miejscu i dokładnym terminie obozu,
- opisanie programu pobytu i znajdujących się tam obiektów sportowych,
- poinformowanie o zawodach, w których się uczestniczyło i o swoich wynikach,
- napisanie o poznanej tam osobie i planach dotyczących kontynuowania tej znajomości.

Zastosowane kryteria oceniania do tego zadania otwartego uwzględniały przekaz informacji zawartych w poleceniu (4 pkt), formę, w jakiej zostały one przekazane (2 pkt), poprawność językową (2 pkt) oraz bogactwo językowe (2 pkt).

<p>Sprawdzane umiejętności Standard I – Wiadomości 1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat („Sport” oraz „Życie rodzinne i towarzyskie”) 2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (list prywatny) Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności b – relacjonowanie wydarzeń c – wyrażanie stanów emocjonalnych e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania b – przekazywanie informacji c – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim na język niemiecki</p>	
<p>Łatwość zadania 0,50 – umiarkowanie trudne Treść – od 0,51 do 0,66 Forma – 0,60 Bogactwo językowe – 0,43 Poprawność językowa – 0,25</p>	
Typowe poprawne odpowiedzi zdających	Najczęściej powtarzające się błędy
<i>Ich war im Sportlager, und zwar in Cetniewo an der Ostsee.</i>	Niemiecki odpowiednik wyrazu obóz był niezrozumiały: <i>Sportteilung, Sportkurs, Ausflug.</i> Podanie innego miejsca niż obóz: <i>Ich war bei meinen Bekannten.</i>
<i>Ich war da vom 1. bis zum 14. Juli.</i> <i>Ich war da zwei Wochen, vom 1.7. bis zum 15.7.</i>	Brak dokładnego terminu obozu: <i>Ich war da im August.</i> <i>Ich war am 20. August in Berlin.</i>
<i>Es war super!! Jeden Vormittag hatte ich zusammen mit 20 anderen Jungen und Mädchen in unserem Alter Schwimmtraining in Cetniewo.</i> <i>Nachmittags haben wir oft Tennis gespielt; meistens zu viert auf einem Platz.</i>	Opisanie tylko atmosfery: <i>Die Atmosphäre war gut.</i> <i>Es war super.</i> (bez dalszego opisu)
<i>Das Schwimmbecken ist 25 Meter lang und modern, die Wasserrutsche ist toll!</i> <i>... In Cetniewo gibt es nur 5 Tennisplätze, die sind aber sehr gut.</i>	Tylko wymienienie obiektów sportowych: <i>In Ustka gibt es ein Schwimmbad und 5 Tennisplätze.</i> Podanie i opisanie tylko jednego obiektu.
<i>Wir haben ein Wettschwimmen organisiert.</i>	Zdający nie znali odpowiednika wyrażenia „zawody sportowe“ i nie potrafili w sposób opisowy przekazać tej informacji.

<p><i>Wir haben 3:2 gewonnen. / Ich bin im Kraulen auf dem zweiten Platz gekommen.</i></p>	<p>Zdający oceniali swoje możliwości, a nie podawali osiągniętego wyniku: <i>Ich war gut.</i></p>
<p><i>Ich habe Monika kennen gelernt. Sie wohnt in Warschau. / Ich habe Monika kennen gelernt. Sie sieht gut aus, hat eine geile Figur und ist außerdem noch klug. (!!!)</i></p>	<p>Brak sprecyzowania informacji: <i>Ich habe hier viele Freunde.</i></p>
<p><i>Wir haben Pläne für das nächste Jahr: Wir besuchen Rock-Konzerte. / Schade, dass sie in Gdańsk wohnt, also können wir uns nur selten sehen. Aber sie will in Warschau studieren ...</i></p>	<p>Brak planów, podawano relacje dotyczące znajomości: <i>Ich habe einen Jungen getroffen. ... Mit ihm verstehe ich mich nicht gut.</i> Sformułowania w czasie przeszłym: <i>Wir haben uns vor einem Monat getroffen.</i></p>
<p>Komentarz Napisanie listu nie sprawiło zdającym większych trudności. Zadanie to okazało się umiarkowanie trudne. W większości zdający poradzi sobie z przekazem informacji (średnia łatwość 0,61). Tematyka listu była im bliska. Największe problemy mieli w zakresie realizacji kryteriów poprawności językowej (łatwość 0,25) oraz bogactwa językowego (łatwość 0,43). Zdający stosowali często polskie nazwy geograficzne niemieckich miast, pisali niejednokrotnie o swoich zainteresowaniach sportem zamiast o pobycie na obozie sportowym, wykazali brak znajomości leksyki dotyczącej aktywnego wypoczynku i współzawodnictwa sportowego. Zdający ograniczali opis planów związanych z kontynuowaniem nowej znajomości do stereotypowych stwierdzeń o wymianie adresów, wspólnym spędzaniu czasu wolnego. Nieznajomość podstawowych czasowników ograniczyła możliwość opisanie działań, wydarzeń. Zdający nadużywali czasowników „haben, machen, sein”, mieli problemy z poprawnym stosowaniem czasów przeszłych. Najczęściej występujące błędy dotyczyły użycia rodzajnika, tworzenia liczby mnogiej. Pojawiły się nieudolne próby wkomponowania tekstów wyuczonych na pamięć.</p>	

Kryteria oceniania zadań otwartych różniły się od siebie znacznie. W krótkiej formie użytkowej (zadanie 6.) nacisk położony był na komunikatywny przekaz informacji określonych w poleceniu. W dłuższej formie użytkowej (zadanie 7.) oprócz przekazania informacji istotna była również forma listu, poprawność językowa oraz bogactwo językowe.

Arkusz II – Poziom rozszerzony

Arkusz II (czas trwania: 70 minut) obejmował dwie części: rozumienie ze słuchu oraz rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych. Składał się on wyłącznie z zadań zamkniętych.

Część pierwsza – **Rozumienie ze słuchu** – trwała ok. 25 minut i składała się z dwóch zadań zamkniętych opartych na dwóch różnorodnych tekstach nagranych w warunkach studyjnych. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka niemieckiego. Podobnie jak na poziomie podstawowym każdy tekst nagrany był dwukrotnie. Na płycie przewidziano przerwy przeznaczone na zapoznanie się z treścią zadań, ich rozwiązanie oraz przeniesienie rozwiązań na załączoną kartę odpowiedzi. Rozwiązanie tej części testu umożliwiało zdobycie 15 punktów (30 % punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 8. (7 pkt)

Zadanie składało się z siedmiu zadań cząstkowych i realizowane było w oparciu o wywiad z lekarzem pediatrą na temat: „Człowiek – uczucia i emocje, problemy etyczne”, „Życie rodzinne – problemy”. Pytania reporterki dotyczyły wpływu relacji między rodzicami na psychikę dziecka. Chciała ona również, żeby dr Remo Largo uzasadnił tezy postawione w swoich książkach. Zadaniem zdającego było zdecydowanie, czy podane zdania są zgodne z treścią tekstu, czy nie (technika „prawda/fałsz”).

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

a – określenie głównej myśli tekstu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

g – określenie kontekstu sytuacyjnego

Łatwość zadania

0,70 – łatwe (od 0,57 do 0,81)

Komentarz

Było to najłatwiejsze zadanie na poziomie rozszerzonym. Zadanie cząstkowe **8.6.** wypadło stosunkowo najgorzej, wymagało bowiem głębszego przeanalizowania fragmentu tekstu i wyciągnięcia wniosku oraz stwierdzenia, czy informacja jest zgodna z treścią tekstu.

Również trudne okazało się zadanie cząstkowe **8.4.** Najprawdopodobniej problem dotyczył rozumienia słowa *wahrnehmen*.

Najłatwiejsze okazało się zadanie cząstkowe **8.3.** Jego rozwiązanie ułatwił tytuł publikacji podany w wywiadzie.

Zadanie 9. (8 pkt)

Zadanie składało się z ośmiu zadań cząstkowych i dotyczyło zakresu tematycznego „Praca – warunki pracy i zatrudnienia, rynek pracy”. W rozmowie z reporterką 39 letni Niemiec, z zawodu biolog, przedstawił swoje życie zawodowe i prywatne podczas pobytu w Stanach Zjednoczonych. Naukowiec opowiadał o korzyściach płynących z pracy w laboratorium w zakresie bardzo popularnego dzisiaj kierunku – mikrobiologii i genetyki oraz swoich cennych doświadczeniach. Było to zadanie „wielokrotnego wyboru”, które polegało na wybraniu spośród czterech podanych możliwości jednego zgodnego z tekstem uzupełnienia każdego zdania.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1) Rozumienie ze słuchu

b – określenie głównych myśli poszczególnych części tekstu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

e – określenie intencji autora

Łatwość zadania

0,43 – trudne (od 0,22 do 0,74)

Komentarz

Ponieważ w trzonie zadania użyto wyrazu *Forscher* w odniesieniu do rzeczownika *Biologe*, a zdający nie skojarzyli tych pojęć, to spowodowało, że wybór prawidłowego rozwiązania mógł być utrudniony. Zadanie cząstkowe **9.4.** okazało się zatem najtrudniejsze. Zadanie cząstkowe **9.5.** było najłatwiejsze, ponieważ nie wymagało głębszej analizy treści wysłuchanego tekstu.

Część druga – **Rozumienie tekstu czytanego** (zadania 10, 11) i **rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych** (zadanie 12.) – składała się z dwóch różnorodnych tekstów oraz zadań zamkniętych sprawdzających zarówno ich zrozumienie, jak i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać maksymalnie 12 punktów (24 % punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 10. (7 pkt)

Zadanie składało się z siedmiu zadań cząstkowych i realizowano je w oparciu o tekst publicystyczny na następujące tematy: „Państwo i społeczeństwo”, „Praca – warunki pracy i zatrudnienia”, „Szkoła”, „Elementy wiedzy o krajach obszaru językowego”. Poruszony w tekście problem dotyczył aktualnego zagadnienia, czyli możliwości pogodzenia obowiązków zawodowych z wychowaniem dzieci przez pracujących rodziców. Przedstawiono również realia funkcjonowania szkoły niemieckiej. W zadaniu zastosowano technikę „dobierania”, tj. zdający musieli dopasować odpowiednie podtytuły do akapitów tekstu.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

b – określenie głównych myśli poszczególnych części tekstu

d – wyselekcjonowanie informacji

Łatwość zadania

0,42 – trudne (od 0,21 do 0,67)

Komentarz

Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe **10.2**. Jeden z podtytułów był wyrażony nieco trudniejszym słownictwem, tj. *Zwangsläufige Kündigung*.

Najłatwiejsze było zadanie cząstkowe **10.3**. Podtytuł, w którym wystąpiło słowo *Ausgaben*, był łatwy do skojarzenia z fragmentem tekstu, ponieważ wymieniono w nim określoną kwotę.

Zadanie 11. (1 pkt)

Zadanie składało się z jednego zadania cząstkowego i zostało zbudowane w oparciu o tekst z zadania 10. Zastosowano tutaj technikę „wielokrotnego wyboru”. Należało wybrać właściwe, zgodne z treścią tekstu uzupełnienie zdania.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

a – określenie głównej myśli tekstu

d – wyselekcjonowanie informacji

Łatwość zadania

0,56 – umiarkowanie trudne

Komentarz

Zadanie wymagało od zdających zmiany techniki pracy z tekstem, tzn. ponownego przeczytania go jako całości oraz wyciągnięcia wniosku dotyczącego jego głównej myśli.

Zadanie 12. (4 pkt)

Zadanie składało się z ośmiu zadań cząstkowych (0,5 punktu za każde poprawne rozwiązanie). Wykorzystano tutaj tekst publicystyczny na temat bazy noclegowej z zakresu tematycznego „Podróżowanie i turystyka”. Zastosowano test luk sterowanych.

Zadaniem zdającego było rozpoznanie różnorodnych struktur leksykalnych i wybranie właściwych uzupełnień luk w tekście. Do wykonania tego zadania niezbędna była znajomość leksyki na poziomie rozszerzonym.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard II – 2) Rozumienie tekstu czytanego f – rozpoznawanie związków pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych</p>
<p>Łatwość zadania 0,38 – trudne (od 0,23 do 0,58)</p>
<p>Komentarz Zadania, w których jest rozpoznawanie związków pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu, sprawiają większą trudność niż inne umiejętności. W zależności od indywidualnego zasobu słownictwa poszczególne zadania okazywały się trudne albo łatwe. Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 12.3. W zdaniu <i>Gesunde Ernährung, ein Bewegungs- und Entspannungsangebot, das Stress...</i> zdający mieli problem z doborem właściwego czasownika, tj. <i>abbauen</i>.</p>

Arkusz III – Poziom rozszerzony

Arkusz III (czas trwania: 110 minut) składał się z dwóch części: dwóch zadań sprawdzających umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych oraz wypowiedzi pisemnej. Za tę część testu zdający mógł otrzymać 23 punkty (24 % punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 13. (2,5 pkt)

Do zadania wykorzystano krótki tekst z zakresu tematycznego „Zdrowie – uzależnienia”. Polegało ono na dokonaniu transformacji pięciu podkreślonych w tekście części zdań. Należało przy tym zachować tę samą treść stosując inne konstrukcje gramatyczne. Zadanie to wymagało od zdających znajomości składni na poziomie rozszerzonym.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard I – Wiadomości 1 – znajomość struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat („Zdrowie – uzależnienia”) Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania b – stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych</p>
<p>Łatwość zadania 0,21 – trudne (od 0,15 do 0,26)</p>
<p>Komentarz Kolejne edycje egzaminu potwierdzają fakt, że zdający mają ogromne problemy z właściwym stosowaniem struktur leksykalno-gramatycznych. Bardzo często nie podejmują próby rozwiązania tego zadania. Największe trudności sprawiła zdającym transformacja części zdania 13.4. <i>stehen im Zusammenhang mit dem Rauchen</i>.</p>

Zadanie 14. (2,5 pkt)

Zadanie polegało na wykazaniu się przez zdającego umiejętnością przetwarzania i przekazywania tekstu w języku obcym. Zdający mieli za zadanie przetłumaczyć części zdań podane w języku polskim na język niemiecki tak, aby otrzymać logiczną, poprawną gramatycznie i zgodną z tekstem całość. Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych (0,5 punktu za każde poprawne rozwiązanie).

Sprawdzane umiejętności

Standard I – Wiadomości

1 – znajomość struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania

a – przetwarzanie tekstów przeczytanych w języku polskim

Łatwość zadania

0,13 – bardzo trudne (od 0,06 do 0,22)

Komentarz

Było to najtrudniejsze zadanie na poziomie rozszerzonym. Zdający podejmowali próbę wykonania tego zadania, ale nieznaną leksykę i formy gramatyczne utrudniła uzyskanie punktów za to zadanie. Najtrudniejszą formą gramatyczną okazała się przydawka rozszerzona (zadanie cząstkowe 14.5.), najłatwiejszą konstrukcją bezokolicznikowa z „zu” (zadanie cząstkowe 14.3.).

Zadanie 15. (18 pkt)

Zadanie polegało na napisaniu własnego tekstu we wskazanej formie (**rozprawka, opowiadanie, opis**) na jeden z trzech podanych poniżej tematów.

1. Coraz więcej młodych Polaków podejmuje studia za granicą. Co jest tego przyczyną: snobizm, chęć przeżycia przygody czy konieczność? Wyraź swoje zdanie na ten temat w formie **rozprawki**.
2. Napisz **opowiadanie** na temat ryzykownej wyprawy w góry.
3. **Opisz** starszą osobę, która wzbudza Twoją sympatię i podziw. Argumentując swój wybór, uwzględnij w opisie jej wygląd, cechy charakteru i osiągnięcia.

Wypowiedzi pisemne dotyczyły następujących tematów: „Szkola”, „Życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego, styl życia”, „Podróżowanie i turystyka – wycieczki” oraz „Człowiek – cechy charakteru, uczucia i emocje”.

Oceniane były następujące elementy: treść (5 punktów), kompozycja (4 punkty), bogactwo językowe (5 punktów) oraz poprawność językowa (4 punkty). W zadaniu obowiązywał limit długości tekstu. Wypowiedź miała zawierać 200-250 słów.

Sprawdzane umiejętności

Standard I – Wiadomości

1 – znajomość struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat („Szkola”, „Życie rodzinne i towarzyskie”, „Podróżowanie i turystyka” oraz „Człowiek”)

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (rozprawka, recenzja, opis)

3 – realia socjokulturowe danego obszaru językowego z uwzględnieniem tematyki integracji europejskiej i kontekstu międzykulturowego

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie ludzi , przedmiotów, miejsc, itp.

b – relacjonowanie wydarzeń

c – wyrażanie różnych intencji/stanów emocjonalnych

d – przedstawianie i uzasadnianie opinii

e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji

f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów

Łatwość zadania

0,60 – umiarkowanie trudne

Treść – 0,79 Kompozycja – 0,74 Bogactwo językowe – 0,55 Poprawność językowa – 0,29

Komentarz

Zdający nieuważnie czytając polecenia często mijali się z tematem lub realizowali go fragmentarycznie.

Najczęstsze uchybienia:

Rozprawka – Często pisano o przyczynach podejmowania pracy poza granicami kraju, problemie bezrobocia, poszukiwaniu lepszego życia na emigracji lub o planach na przyszłość.

Opowiadanie – Pojawiły się problemy z pisaniem wypracowania w wymaganej formie. Zdający najczęściej relacjonowali swój pobyt w górach.

Opis – Zdający posługiwali się ubogim słownictwem w zakresie leksyki dotyczącej cech charakteru, wyglądu zewnętrznego. Przymiotnik zwykle był stosowany w formie orzecznika, a nie przydawki. W wypowiedziach brakowało argumentacji związanej z wyborem opisywanej osoby.

Generalnie zdający nie mieli większych problemów w zakresie realizacji kryterium dotyczącego treści pracy (łatwość 0,79). Również w większości prac nie wzbudziła zastrzeżeń kompozycja wypracowania (łatwość 0,74). Najgorzej wypadło natomiast kryterium dotyczące poprawności językowej (łatwość 0,29). Również wiele do życzenia pozostawia realizacja kryterium dotyczącego bogactwa językowego (łatwość 0,55). Zdający mieli problemy ze stosowaniem właściwych struktur gramatyczno-leksykalnych oraz frazeologicznych. W pracach występowało mnóstwo błędów językowych i ortograficznych.

Nasuwa się zatem wniosek, że w procesie nauczania należy położyć większy nacisk na pracę szczególnie w zakresie bogactwa oraz poprawności językowej.